

Conflicting provisions

14. Where there is a conflict or inconsistency between a provision of the Act and a provision of the incorporating instrument of a former-Act company or former-Act society, the provision of the Act prevails.

14. Les dispositions de la présente loi l'emportent en cas de conflit ou d'incompatibilité avec l'acte constitutif d'une société antérieure ou d'une société de secours antérieure.

PART II
STATUS AND POWERS

PARTIE II
POUVOIRS

Company powers

15. (1) A company or society has the capacity of a natural person and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

15. (1) La société ou la société de secours — ci-après désignées dans la présente partie, sans indication contraire, la « société » — a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique.

Power restricted

(2) Neither a company nor a society shall carry on any business or exercise any power that is restricted by this Act from carrying on or exercising, or exercise any of its powers in a manner contrary to this Act.

(2) La société ne peut exercer ses pouvoirs ou son activité en violation de la présente loi.

Business in Canada

(3) A company or society may carry on business throughout Canada.

(3) La société peut exercer son activité sur l'ensemble du territoire canadien.

Power outside Canada

(4) Subject to this Act, a company or society has the capacity to carry on its business, conduct its affairs and exercise its powers in any jurisdiction outside Canada to the extent and in the manner that the laws of that jurisdiction permit.

(4) Sous réserve de la présente loi, la société jouit de la capacité extra-territoriale — tant pour ses affaires internes que pour ses pouvoirs et son activité — dans les limites des règles de droit applicables en l'espèce.

No liability

16. No act of a company or society, including any transfer of property to or by a company or society, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to the company's or society's incorporating instrument of this Act.

16. Les faits de la société, notamment au milieu de transfert de biens, ne sont pas invalides du seul motif qu'ils sont contraires à son acte constitutif ou à la présente loi.

By-law not necessary

17. It is not necessary for a company to pass a by-law in order to confer any particular power on the company or its directors.

17. Il n'est pas nécessaire de prendre un règlement administratif pour conférer un pouvoir particulier à la société ou à ses administrateurs, sauf en ce qui touche les sociétés de secours.

No personal liability

18. (1) The shareholders and participating policyholders of a company are not, as shareholders or policyholders, liable for any liability, act or default of the company except as otherwise provided by this Act.

(1) Les actionnaires et les souscripteurs avec participation de la société ne sont pas responsables, en tant que tels, des dettes, des responsabilités ou défauts de la société, sauf dans les cas prévus par la présente loi.

Idem

(2) The members of a society are not, as members, liable for any liability, act or

(2) Les membres d'une société de secours ne sont pas responsables, en tant que tels, des

Comité

Pouvoirs

Pouvoirs

Activité au Canada

Capacité extra-territoriale

Garantie des biens

Pouvoirs administratifs

Responsabilité personnelle

Membres de secours